HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

BESLUITEN

BESLUIT

houdende wijzigingen in het reglement voor de procesvoering

HET HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het reglement voor de procesvoering, vastgesteld te Luxemburg op 3 maart 1959 *(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen No. 18 van 21 maart 1959, blz. 349 e.v.)*;

Overwegende dat in de tekst van het reglement voor de procesvoering enige wijzigingen moeten worden aangebracht;

Gelet op de brieven de dato 17 juli 1959 en de brief de dato 11 september 1959, waarbij het Hof van Justitie het ontwerp voor de wijzigingen in het reglement voor de procesvoering aan de Raden heeft doen toekomen;

Gelet op de goedkeuring door de Raad van de Europese Economische Gemeenschap, krachtens artikel 188 van het Verdrag op 11 september 1959 met eenparigheid van stemmen gegeven;

Gelet op de goedkeuring door de Raad van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, krachtens artikel 160 van het Verdrag op 11 september 1959 met eenparigheid van stemmen gegeven;

Gelet op de goedkeuring door de Bijzondere Raad van Ministers van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, krachtens de artikelen 20 en 28 van het Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie op 27 oktober 1959 gegeven;

BESLUIT:

Artikel I

In de Duitse tekst van het reglement voor de procesvoering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Artikel 38 § 7:

„Kommt der Kläger dieser Aufforderung nicht nach, . . . "

moet luiden:

„Kommt der Kläger dieser Aufforderung vor Ablauf der Frist nicht nach, . . . "

Artikel 56 § 2:

„Wird die Öffentlichkeit ausgeschlossen, so dürfen die Niederschriften über die mündlichen Ausführungen der Parteien . . . "

moet luiden:

„Wird die Öffentlichkeit ausgeschlossen, so darf der Inhalt der mündlichen Verhandlung . . . "

Artikel II

In de Franse tekst van het reglement voor de procesvoering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Article 32, § 1:

« . . . jouissent de l'inviolabilité pour les paroles . . . »

moet luiden:

« . . . jouissent de l'immunité pour les paroles . . . »

Article 38, § 7:

«A défaut de cette régularisation ou de cette production, la Cour décide, l'avocat général . . . »

moet luiden:

«A défaut de cette régularisation ou de cette production dans le délai imparti, la Cour décide, l'avocat général . . . »

Article 77, 2ème alinéa:

«Cette disposition n'est pas applicable aux recours en annulation visés . . . »

moet luiden:

«Cette disposition n'est pas applicable aux recours visés . . . »

Article 106, § 1, 1er alinéa:

«Si la demande est présentée par un des autres Etats membres, elle est signifiée au Conseil, à la Commission et aux Etats membres.»

moet luiden:

«Si la demande est présentée par un des Etats membres, elle est signifiée au Conseil, à la Commission et aux autres Etats membres.»

Artikel III

In de Italiaanse tekst van het reglement voor de procesvoering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Articolo 15, § 3:

«Le annotazioni previste dal paragrafo 2 . . . »

moet luiden:

«Le inserzioni nel registro e le annotazioni previste dal paragrafo 2 . . . »

Articolo 19, § 1:

« . . . relativo allo Statuto del personale della Corte.»

moet luiden:

« . . . relativo allo Statuto del personale.»

Articolo 43:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale, può, in qualsiasi momento, disporre . . .»

moet luiden:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale, può, in qualsiasi momento, per ragione di connessione, disporre . . . »

Articolo 44, § 2, primo comma:

« . . . ne incarica la Sezione od il giudice relatore.»

moet luiden:

« . . . ne incarica la Sezione.»

Articolo 47, § 1, secondo comma:

« . . . dalla Corte su richiesta delle parti . . . »

moet luiden:

« . . . dalla Corte, sia d'ufficio che su richiesta delle parti . . . »

Articolo 76, § 1, secondo comma:

« . . . dell'autorità competente del suo domicilio che attesti la sua indigenza.»

moet luiden:

« . . . dell'autorità competente che attesti la sua indigenza.»

Articolo 76, § 2, primo comma:

« . . . , in essa deve esserne esaurientemente esposto l'oggetto.»

moet luiden:

« . . . , in essa deve esserne sommariamente esposto l'oggetto.»

Articolo 81, § 1:

« . . . pubblicato, dal giorno successivo a quello . . . »

moet luiden:

« . . . pubblicato, dal quindicesimo giorno successivo a quello . . . »

Articolo 89, secondo comma:

« . . . cessa d'aver efficacia e provvede sulle spese.»

moet luiden:

« . . . cessa d'aver efficacia.»

Articolo 91, § 4, primo comma:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale . . . »

moet luiden:

«La Corte, sentito l'avvocato generale . . . »

Articolo 93, § 3:

« . . . , sentito l'avvocato generale, statuisce sull'istanza.»

moet luiden:

« . . . , sentito l'avvocato generale, statuisce mediante ordinanza.»

Articolo 94, § 3:

« . . . sull'opposizione o subordinarne l'esecuzione alla prestazione . . . »

moet luiden:

« . . . sull'opposizione proposta ai sensi del paragrafo seguente, o subordinarne l'esecuzione alla prestazione . . . »

Articolo 100, § 1:

« . . . , statuisce mediante sentenza sull'ammissibilità della domanda.»

moet luiden:

« . . . , statuisce mediante sentenza, resa in camera di consiglio, sull'ammissibilità della domanda.»

Articolo 107, § 2:

«Il parere è emesso dalla Corte in camera di consiglio, sentiti gli avvocati generali.»

moet luiden:

«La Corte, sentiti gli avvocati generali, emette in camera di consiglio un parere motivato.»

Artikel IV

In de Nederlandse tekst van het reglement voor de procesvoering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Artikel 43:

„ . . . , zowel voor de schriftelijke en de mondelinge behandeling . . . "

moet luiden:

„ . . . , zowel voor de schriftelijke of mondelinge behandeling . . . "

Artikel 66:

„ . . . hetzij op verzoek van een der partijen, de schrijf- en rekenfouten, alsmede klaarblijkelijke onnauwkeurigheden binnen een termijn van veertien dagen na de uitspraak van het arrest doen herstellen."

moet luiden:

„ . . . hetzij op verzoek van een der partijen, binnen een termijn van vijftien dagen na de uitspraak van het arrest gedaan, de schrijf- en rekenfouten, alsmede klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen."

Artikel 91, § 4, 1e lid:

„Na partijen en de advocaat-generaal te hebben gehoord, beslist. . . "

moet luiden:

„Na de advocaat-generaal te hebben gehoord, beslist . . . "

Artikel 101, § 2, 2e lid:

„ . . . kopie van de bestreden beschikking overgelegd."

moet luiden:

„ . . . kopie van de bestreden beslissing overgelegd."

Artikel 101, § 5:

„In geval van vernietiging van de beschikking kan . . . "

moet luiden:

„In geval van vernietiging van de beslissing kan . . . "

Artikel 104, § 1:

„ . . . wordt het verzoekschrift ingediend in vier exemplaren."

moet luiden:

„ . . . wordt het verzoekschrift ingediend in vier eensluidende exemplaren."

Artikel 105, § 1:

„ . . . van het Verdrag E.E.G. . . . "

moet luiden:

„ . . . van het Verdrag E.G.A. . . . "

Artikel V

Dit besluit treedt in werking op de dag van afkondiging.

Het wordt afgekondigd in het „Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen".

Vastgesteld te Luxemburg, 11 november 1959.